

- Erscheinung des Herrn (A) عيد الظهور الالهي

6. Januar

---

## **Evangelium Mt 2, 1-12**

**+ Aus dem heiligen Evangelium nach Matthäus**

**1**Als Jesus zur Zeit des Königs Herodes in Betlehem in Judäa geboren worden war, kamen Sterndeuter aus dem Osten nach Jerusalem

**2**und fragten: Wo ist der neugeborene König der Juden? Wir haben seinen Stern aufgehen sehen und sind gekommen, um ihm zu huldigen.

**3**Als König Herodes das hörte, erschrak er und mit ihm ganz Jerusalem.

**4**Er ließ alle Hohenpriester und Schriftgelehrten des Volkes zusammenkommen und erkundigte sich bei ihnen, wo der Messias geboren werden solle.

**5**Sie antworteten ihm: In Betlehem in Judäa; denn so steht es bei dem Propheten:

**6**Du, Betlehem im Gebiet von Juda, bist keineswegs die unbedeutendste unter den führenden Städten von Juda; denn aus dir wird ein Fürst hervorgehen, der Hirt meines Volkes Israel.

**7**Danach rief Herodes die Sterndeuter heimlich zu sich und ließ sich von ihnen genau sagen, wann der Stern erschienen war.

**8**Dann schickte er sie nach Betlehem und sagte: Geht und forschet sorgfältig nach, wo das Kind ist; und wenn ihr es gefunden habt, berichtet mir, damit auch ich hingehe und ihm huldige.

**9**Nach diesen Worten des Königs machten sie sich auf den Weg. Und der Stern, den sie hatten aufgehen sehen, zog vor ihnen her bis zu dem Ort, wo das Kind war; dort blieb er stehen.

**10**Als sie den Stern sahen, wurden sie von sehr großer Freude erfüllt.

**11**Sie gingen in das Haus und sahen das Kind und Maria, seine Mutter; da fielen sie nieder und huldigten ihm. Dann holten sie ihre Schätze hervor und brachten ihm Gold, Weihrauch und Myrrhe als Gaben dar.

**12**Weil ihnen aber im Traum geboten wurde, nicht zu Herodes zurückzukehren, zogen sie auf einem anderen Weg heim in ihr Land.

## انجيل القديس متى 2، 1-12

مت-2-1: ولَمَّا وُلِدَ يَسُوعُ فِي بَيْتِ لَحْمِ الْيَهُودِيَّةِ، فِي أَيَّامِ هِيرُودَسَ الْمَلِكِ إِذَا مَجُوسٌ مِنَ الْمَشْرِقِ، قَدِ أَقْبَلُوا إِلَى أُورُشَلِيمَ،

مت-2-2: قَانِلِينَ: "أَيْنَ الْمَوْلُودُ، مَلِكُ الْيَهُودِ؟ فَإِنَّا رَأَيْنَا نَجْمَهُ فِي الْمَشْرِقِ وَوَأْفِينَا لِنَسْجُدَ لَهُ"

مت-2-3: فَلَمَّا سَمِعَ هِيرُودَسُ الْمَلِكُ اضْطَرَبَ هُوَ وَكُلُّ أُورُشَلِيمَ مَعَهُ.

مت-2-4: فَجَمَعَ كُلَّ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ، وَكَتَبَةَ الشَّعْبِ، وَاسْتَخْبَرَهُمْ أَيْنَ يُولَدُ الْمَسِيحُ.

مت-2-5: فَقَالُوا لَهُ: "فِي بَيْتِ لَحْمِ الْيَهُودِيَّةِ، لِأَنَّهُ هَكَذَا كُتِبَ بِالنَّبِيِّ:

مت-2-6: "وَأَنْتِ، يَا بَيْتَ لَحْمٍ، أَرْضَ يَهُودَا، لَسْتِ الصَّغْرَى فِي مَدُنِ يَهُودَا الرَّئِيسِيَّةِ، لِأَنَّهُ مِنْكَ يَخْرُجُ زَعِيمٌ سَوْفَ يَرعى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ".

مت-2-7: عِنْدَئِذٍ، دَعَا هِيرُودَسُ الْمَجُوسَ سَرًّا، وَتَحَقَّقَ مِنْهُمْ زَمَانَ ظُهُورِ النَّجْمِ؛

مت-2-8: ثُمَّ أَرْسَلَهُمْ إِلَى بَيْتِ لَحْمٍ، قَانِلًا: "إِذْهَبُوا وَابْحَثُوا عَنِ الصَّبِيِّ مُدَقِّقِينَ؛ وَإِذَا مَا وَجَدْتُمُوهُ فَأَخْبِرُونِي، لِكِي أَمْضِيَ، أَنَا أَيْضًا، وَأَسْجُدَ لَهُ".

مت-2-9: فَلَمَّا سَمِعُوا هَذَا مِنَ الْمَلِكِ، انْطَلَقُوا؛ وَإِذَا النَّجْمُ الَّذِي كَانُوا قَدِ رَأَوْهُ فِي الْمَشْرِقِ، يَتَقَدَّمُهُمْ، حَتَّى جَاءَ وَوَقَّفَ فَوْقَ الْمَوْضِعِ الَّذِي كَانَ فِيهِ الصَّبِيُّ.

مت-2-10: فَلَمَّا رَأَوْا النَّجْمَ فَرِحُوا فَرَحًا عَظِيمًا جَدًّا.

مت-2-11: وَدَخَلُوا الْبَيْتَ فَأَبْصَرُوا الصَّبِيَّ مَعَ مَرْيَمَ، أُمِّهِ؛ فَخَرُّوا وَسَجَدُوا لَهُ، ثُمَّ فَتَحُوا كَنُوزَهُمْ وَقَدَّمُوا لَهُ هَدَايَا: مِنَ الذَّهَبِ وَاللَّبَانِ وَالْمُرِّ.

مت-2-12: وَإِذْ أَوْعَزَ إِلَيْهِمْ فِي الْحُلُمِ أَنْ لَا يَرْجِعُوا إِلَى هِيرُودَسَ، قَفَلُوا، فِي طَرِيقِ أُخْرَى، إِلَى بِلَادِهِمْ.